

АГЕНТСКИ ДОГОВОР	АГЕНТСКИЙ ДОГОВОР
Днес 2010 год. в гр. Пловдив	Сегодня,2010 г. в г. Пловдив
<p>Туристическа фирма ВИСТАЛИС ЕООД</p> <p>с Удостоверение за лиценз № РКК 01-6186., Идентификационен номер BG200208319, БУЛСТАТ: 200208319, адрес на управление: гр. Пловдив, ул. Г. М. Димитров 3А, и адрес на офис за кореспонденция: гр. Пловдив ул. Отец Паисий 14, тел. 032/268808,</p> <p>факс 032/268800, E-mail: office@vistalis.bg, представлявана от Йордан Пашов, наричана за краткост ТУРОПЕРАТОР, от една страна,</p> <p>и</p>	<p>Туристическая фирма ВИСТАЛИС ЕООД</p> <p>с Удостоверением о лицензии № РКК 01-6186., Идентификационный номер BG200208319, БУЛСТАТ: 200208319, адрес управления: г. Пловдив, ул. Г. М. Димитров 3А, и адрес офиса для корреспонденции: г. Пловдив, ул. Отец Паисий 14 тел. 032/268808,</p> <p>факс 032/268800, E-mail: office@vistalis.bg, в лице Йордана Пашова, именуемая для краткости ТУРОПЕРАТОР, с одной стороны,</p> <p>и</p>
<p>Туристическа компания “.....” с регистров номер в Обединения федерален регистър на туроператорите серия..... с размер на финансово осигуряване -</p> <p>номер, дата и валидност на договора за застраховка на гражданска отговорност за неизпълнение или неточно изпълнение на задълженията по договора за реализация на туристическия продукт или с банкова гаранция за изпълнение на задълженията по договора за реализация на туристическия продукт - Договор за застраховка за неизпълнение или неточно изпълнение на задълженията по договора за реализация на туристическия продукт</p> <p>Действителност на договора от до 2010 г., адрес на управление: гр....., и адрес за кореспонденция:, тел..... и факс:, E-mail:, представлявана от - /длъжност/, наричана за краткост ТУРАГЕНТ, от друга страна, сключиха настоящия договор.</p>	<p>Туристическая компания “.....”, реестровый номер в Едином федеральном реестре туроператоров серия: размер финансового обеспечения –</p> <p>номер, дата и срок действия договора страхования гражданской ответственности за неисполнение или ненадлежащее исполнение туроператором обязательств по договору о реализации туристского продукта либо банковской гарантии исполнения обязательств по договору о реализации туристского продукта – Договор страхования ответственности за неисполнение или ненадлежащее исполнение обязательств по договору о реализации туристского продукта</p> <p>Срок действия договора с по 2010 года, с адресом управления: Г....., и адресом для корреспонденции:, тел..... и факс:....., E-mail:, в лице - /должность/, именуемая для краткости ТУРАГЕНТ, с другой стороны, заключили настоящий договор.</p>
1. ПРЕДМЕТ НА ДОГОВОРА	1. ПРЕДМЕТ ДОГОВОРА
<p>1.1. ТУРОПЕРАТОРЪТ възлага, а ТУРАГЕНТЪТ приема да предлага и продава организирани от ТУРОПЕРАТОРА туристически услуги за български и чуждестранни туристи срещу възнаграждение за ТУРАГЕНТА, описани в допълнителни Анекси, които са неразделна част от настоящия договор.</p>	<p>1.1. ТУРОПЕРАТОР възлага, а ТУРАГЕНТ приема на себя обязательство предлагать и продавать организованные ТУРОПЕРАТОРОМ туристические услуги для болгарских и иностранных туристов взамен на вознаграждение для ТУРАГЕНТА, описанные в дополнительных приложениях, которые являются неотъемлемой частью настоящего договора.</p>
<p>1.2. ТУРАГЕНТЪТ извършва предлагането и продажбата на туристическите услуги от името и за сметка на ТУРОПЕРАТОРА.</p>	<p>1.2. ТУРАГЕНТ осуществляет предложение и продажу туристических услуг от имени и за счет ТУРОПЕРАТОРА.</p>
<p>1.3. ТУРОПЕРАТОРЪТ упълномощава ТУРАГЕНТА да сключва от името и за сметка на ТУРОПЕРАТОРА с клиентите си Договор за организирано пътуване и общи правила и условия, неразделна част към него.</p>	<p>1.3. ТУРОПЕРАТОР уполномочивает ТУРАГЕНТА от имени и за счет ТУРОПЕРАТОРА заключать с клиентами Договор об организованной поездке и общих правилах и условиях, являющихся неотъемлемой частью договора.</p>
2. ПРАВА И ЗАДЪЛЖЕНИЯ НА ТУРАГЕНТА	2. ПРАВА И ОБЯЗАТЕЛСТВА ТУРАГЕНТА
<p>2.1. ТУРАГЕНТЪТ се задължава да рекламира за своя сметка приетите за продажба</p>	<p>2.1. ТУРАГЕНТ обязуется рекламировать за свой счет принятые для продажи (упомянутые в</p>

(упоменати в Анекс към договора) туристически услуги, както и да излага на подходящи места рекламни материали на ТУРОПЕРАТОРА	Дополнени к договору) туристически услуги, а также выставлять рекламные материалы ТУРОПЕРАТОРА в подходящих для этого местах.
2.2. ТУРАГЕНТЪТ е длъжен да осъществява предмета на настоящия договор с грижата на добър търговец и с действията си да не уронва престижа на ТУРОПЕРАТОРА.	2.2. ТУРАГЕНТ обязан осуществлять предмет настоящего договора с заботой хорошего торговца и не подрывать своими действиями престиж ТУРОПЕРАТОРА.
2.3. ТУРАГЕНТЪТ е длъжен да действа в интерес на ТУРОПЕРАТОРА, като се съобразява с търговската му политика.	2.3. ТУРАГЕНТ обязан действовать в интересах ТУРОПЕРАТОРА, учитывая его торговую политику.
2.4. ТУРАГЕНТЪТ се задължава да информира клиентите си за програмите и условията на ТУРОПЕРАТОРА за пътуване, като им разяснява, предлага и посреднички за подписване Договор за организирано пътуване и общи правила и условия, неразделна част към него.	2.4. ТУРАГЕНТ обязуется информировать своих клиентов о программах и условиях ТУРОПЕРАТОРА относительно поездки, объясняя, предлагая и являясь посредником при подписании Договора об организованной поездке и общих правилах и условиях, являющихся неотъемлемой частью договора.
2.5. ТУРАГЕНТЪТ се задължава да информира ТУРОПЕРАТОРА за всяка извършена резервация и продажба (по телефон, факс, интернет или директно в офисите на Турагента), предоставяйки незабавно след записването на клиента всички необходими документи за неговата туристическа услуга (Договор за организирано пътуване и общи правила и условия, неразделна част към него).	2.5. ТУРАГЕНТ обязуется информировать ТУРОПЕРАТОРА о каждом осуществленном бронировании и продаже (по телефону, факсу, интернету или непосредственно в офисах Турагента), предоставляя сразу после регистрации клиента все необходимые для его туристической услуги документы (Договор об организованной поездке и общих правилах и условиях, являющихся его неотъемлемой частью).
2.6. ТУРАГЕНТЪТ се задължава да предоставя на клиентите си Договор за организирано пътуване и общи правила и условия, неразделна част към него на ТУРОПЕРАТОРА при заплащане на депозит от 50% от стойността на туристическата услуга. ТУРОПЕРАТОРЪТ не носи отговорност при непредоставени от ТУРАГЕНТА документи.	2.6. ТУРАГЕНТ обязуется предоставлять своим клиентам Договор ТУРОПЕРАТОРА об организованной поездке и общих правилах и условиях, являющихся его неотъемлемой частью, при оплате депозита в размере 50% от стоимости туристической услуги. ТУРОПЕРАТОР не несет ответственности за непредоставленные ТУРАГЕНТОМ документы.
2.7. ТУРАГЕНТЪТ се задължава да впише в Договора за организирано пътуване и прилежащите документи, предоставени от ТУРОПЕРАТОРА всички необходими данни за туристическата услуга – лични данни на клиента, страна, курорт, период, и др.	2.7. ТУРАГЕНТ обязуется вписать в Договор об организованной поездке и в сопровождающие документы все необходимые данные о туристической услуге – личные данные клиента, страну, название курорта, период, и др., предоставленные ТУРОПЕРАТОРОМ.
2.8. ТУРАГЕНТЪТ се задължава да предоставя на клиентите си официалните документи на ТУРОПЕРАТОРА за пътуването (ваучер, програма, самолетен или автобусен билет, застраховка и др.) единствено и само след заплащане на пълната стойност на заявените услуги. ТУРОПЕРАТОРЪТ не носи отговорност при непредоставени от ТУРАГЕНТА документи.	2.8. ТУРАГЕНТ обязуется предоставлять своим клиентам официальные документы ТУРОПЕРАТОРА для поездки (ваучер, программу, авиа- или автобусный билет, страховой полис и др.) единственно и только после оплаты полной стоимости запрашиваемых услуг. ТУРОПЕРАТОР не несет ответственности за непредоставленные ТУРАГЕНТОМ документы.
2.9. ТУРАГЕНТЪТ се задължава да се информира своевременно за актуалните оферти по търсената програма чрез интернет или като се свърже с ТУРОПЕРАТОРА и се придържа стриктно към цени, тарифи и допълнителни инструкции както за групови, така и за индивидуални клиенти и да не предлага офертите на ТУРОПЕРАТОРА на различни цени от вече обявените от ТУРОПЕРАТОРА. Всеки клиент на ТУРАГЕНТА е длъжен да бъде снабден с актуална оферта по желаната програма на ТУРОПЕРАТОРА, в противен случай ТУРОПЕРАТОРЪТ не носи отговорност за избора на клиента.	2.9. ТУРАГЕНТ обязуется своевременно информироваться об актуальных предложениях по пользующейся спросом услуге через интернет или связавшись с ТУРОПЕРАТОРОМ, четко придерживаться к ценам, тарифам и дополнительным инструкциям как для групповых, так и для индивидуальных клиентов, и не предлагать предложения ТУРОПЕРАТОРА по ценам, которые отличаются от уже объявленных ТУРОПЕРАТОРОМ. Каждому клиенту ТУРАГЕНТА должно быть предоставлено актуальное предложение по желаемой программе ТУРОПЕРАТОРА, в противном случае ТУРОПЕРАТОР не несет

	ответственности за выбор клиента.
2.10. При продажбата на всички дестинации на ТУРОПЕРАТОРА за ТУРАГЕНТА са валидни и ангажиращи всички договорни отношения на ТУРОПЕРАТОРА (по самолетни, автобусни и хотелски резервации, разплащания, екскурзионно и трансферно обслужване, застраховки, посрещане и изпращане и др.) с неговите чуждестранни и български партньори, обслужващи съвместно с него клиентите на ТУРАГЕНТА.	2.10. При продажбе всех направлений ТУРОПЕРАТОРА для ТУРАГЕНТА являются действительными и обязывающими все договорные отношения ТУРОПЕРАТОРА (по бронированию авиа- и автобусных билетов и гостиниц, оплатам, экскурсионному и трансферному обслуживанию, страхованию, встрече и проводам и др.) с иностранными и болгарскими партнерами, которые совместно с ним обслуживают клиентов ТУРАГЕНТА.
2.11. ТУРАГЕНТЪТ се задължава да изплати на ТУРОПЕРАТОРА всички суми, заплатени от неговите клиенти за продадени туристически услуги в следните срокове:	2.11. ТУРАГЕНТ се задължава да заплати на ТУРОПЕРАТОРА все суммы, оплаченные его клиентами за проданные туристические услуги в следующие сроки:
2.11.1. Депозит от 50% от стойността на туристическата услуга – до 2 /два/ работни дни след датата на резервацията.	2.11.1. Депозит в размере 50% от стоимости туристической услуги – в течение 2 /двух/ рабочих дней после даты бронирования.
2.12. ТУРАГЕНТЪТ се задължава да отчете незабавно на ТУРОПЕРАТОРА пълната документация по извършените резервации и продажби: Договор за организирано пътуване и прилежащи документи, надлежно оформени и подписани от клиентите.	2.12. ТУРАГЕНТ се задължава незабавно дать отчет ТУРОПЕРАТОРА о полной документации по осуществленным бронированиям и продажам: Договор об организованной поездке и сопровождающие документы, оформленные надлежащим образом и подписанные клиентами.
2.13. ТУРАГЕНТЪТ няма право от името на ТУРОПЕРАТОРА да продава същите или сходни туристически продукти, маршрути или програми (упоменати в настоящия договор), организирани от други туроператори. При неизпълнение на тази клауза ТУРОПЕРАТОРЪТ има право едностранно да прекрати договора като му се дължи и обезщетение.	2.13. ТУРАГЕНТ не вправе от имени ТУРОПЕРАТОРА продавать те же или подобные туристические продукты, маршруты или программы (упомянутые в настоящем договоре), организованные другими туроператорами. При неисполнении этого пункта ТУРОПЕРАТОР имеет право прекратить договор в одностороннем порядке, причем ему полагается компенсация.
2.14. ТУРАГЕНТЪТ няма право да възстановява суми на своите клиенти без писменото съгласие и инструкция на ТУРОПЕРАТОРА, в противен случай възстановените суми са за сметка на ТУРАГЕНТА.	2.14. ТУРАГЕНТ не вправе восстанавливать своим клиентам суммы без письменного согласия и инструкции ТУРОПЕРАТОРА, в противном случае восстановленные суммы остаются за счет ТУРАГЕНТА.
2.15. ТУРАГЕНТЪТ се задължава да уведоми клиента си при пътувания извън България да си осигури необходимите лични документи, оформени в съответствие със законите на посещаваната страна и на Р България.	2.15. ТУРАГЕНТ се задължава информировать своего клиента, что при поездках за пределы Болгарии ему следует иметь при себе необходимые личные документы, оформленные в соответствии с законами посещаемой страны и Республики Болгария.
2.16. ТУРАГЕНТЪТ се задължава да уведоми клиента си, когато е лице, което няма навършени 18 години и което ще пътува в чужбина със собствен задграничен паспорт, че той трябва да представи нотариално заверена декларация от двамата родители, че са съгласни да замине в посочената страна на посочената дата (ако непълнолетният пътува заедно с един от родителите си, необходимо е той да притежава нотариално заверено съгласие от другия родител).	2.16. ТУРАГЕНТ се задължава информировать своего клиента, когда тот является лицом, не достигшим 18 лет и поедет за границу с личным загранпаспортом, что он должен предъявить нотариально заверенную декларацию о согласии обоих родителей на его поездку в указанную страну в указанное время (если несовершеннолетний едет вместе с одним из родителей, ему необходимо иметь при себе нотариально заверенное согласие второго родителя).
2.17. ТУРАГЕНТЪТ се задължава да уведоми клиента си, че същият е длъжен да спазва законите на страната, за която пътува.	2.17. ТУРАГЕНТ се задължава информировать своего клиента, что тот должен соблюдать законы государства, в которое едет.
2.18. ТУРАГЕНТЪТ декларира, че посочените от него в Договора телефони, факс, e-mail действително могат да бъдат използвани от ТУРОПЕРАТОРА при необходимост.	2.18. ТУРАГЕНТ заявляет, что указанные им в Договоре телефоны, факс, e-mail действительно могут быть использованы ТУРОПЕРАТОРОМ по мере необходимости.

2.19. ТУРАГЕНТЪТ има право на възнаграждение.	2.19. ТУРАГЕНТ има право на възнаграждение.
3. ПРАВА И ЗАДЪЛЖЕНИЯ НА ТУРОПЕРАТОРА	3. ПРАВА И ОБЯЗАТЕЛСТВА ТУРОПЕРАТОРА
3.1. ТУРОПЕРАТОРЪТ се задължава да предостави за продажба на ТУРАГЕНТА всички свои туристически продукти.	3.1. ТУРОПЕРАТОР обясуется предоставить для продажи ТУРАГЕНТУ все свои туристические продукты.
3.2. ТУРОПЕРАТОРЪТ се задължава да предоставя на ТУРАГЕНТА актуална и своевременна информация за всяка една своя програма.	3.2. ТУРОПЕРАТОР обясуется предоставлять ТУРАГЕНТУ актуальную и своевременную информацию о каждой своей программе.
3.3. ТУРОПЕРАТОРЪТ се задължава да организира и осигурява изпълнението на всички свои туристически продукти, продадени от ТУРАГЕНТА.	3.3. ТУРОПЕРАТОР обясуется организовать и обеспечить исполнение всех своих туристических продуктов, проданных ТУРАГЕНТОМ.
3.4. ТУРОПЕРАТОРЪТ се задължава да осигури необходимите самолетни и хотелски резервации, трансферно и екскурзионно обслужване, застраховка за пътуването и престоя на туристите в чужбина съгласно сключените с тях договори.	3.4. ТУРОПЕРАТОР обясуется обеспечить необходимое бронирование авиабилетов и гостиниц, трансферное и экскурсионное обслуживание, дорожное страхование и страхование на период пребывания туристов за границей согласно заключенным с ними договорам.
3.5. ТУРОПЕРАТОРЪТ се задължава да актуализира периодично информацията за продаваните туристически услуги и да снабдява ТУРАГЕНТА с рекламни материали.	3.4. ТУРОПЕРАТОР обясуется периодически обновлять информацию о доступных туристических услугах и снабжать ТУРАГЕНТА рекламными материалами.
3.6. За пътуванията в държави, за които се изискват визи за български граждани, ТУРОПЕРАТОРЪТ ще съдейства на ТУРАГЕНТА, като му предоставя необходимите за клиента документи /хотелска и/или самолетна резервация, ваучер, автобусни или самолетни билети, застраховка/. По искане на ТУРАГЕНТА ТУРОПЕРАТОРЪТ ще подготвя и внася документите на клиента му в съответното посолство. В този случай ТУРАГЕНТЪТ е длъжен да представи на ТУРОПЕРАТОРА изискваните от Посолството документи, както и да заплати таксите за визата. Непредставянето на документите и незаплащането на таксите или неявяването в посолството на лично интервю на клиента, ако това е необходимо, се счита за отказ от пътуването по вина на клиента на ТУРАГЕНТА.	3.6. При поездках в государства, где для болгарских граждан требуются визы, ТУРОПЕРАТОР будет оказывать содействие ТУРАГЕНТУ, предоставляя ему необходимые для клиента документы /бронирование гостиницы и/или авиабилета, ваучер, автобусные или авиабилеты, страховка/. По просьбе ТУРАГЕНТА ТУРОПЕРАТОР будет оформлять и вносить документы его клиента в соответствующее посольство. В этом случае ТУРАГЕНТ должен предоставить ТУРОПЕРАТОРУ требуемые Посольством документы, а также оплатить таксы за визу. Непредоставление документов и неоплата такс или неявка клиента в Посольство для личного интервью, если это необходимо, считается отказом от поездки по вине клиента ТУРАГЕНТА.
3.7. Издаването на виза за съответната държава е в компетенция единствено на посолството и не се гарантира от ТУРОПЕРАТОРА. В случай на отказ от страна на Посолството платените от ТУРАГЕНТА такси за издаване на визата не се връщат. Размерът на таксите за издаване на визите се посочва в съответната информация по чл. 28 от ЗТ.	3.7. Выдача визы для соответствующего государства является компетентностью единственно посольства и не гарантируется ТУРОПЕРАТОРОМ. В случае отказа со стороны Посольства оплаченные ТУРАГЕНТОМ визовые таксы для выдачи визы не восстанавливаются. Размер визовых такс для выдачи виз указывается в соответствующей информации по ст. 28 Закона о туризме.
3.8. ТУРОПЕРАТОРЪТ има неотменното право, при спазване на разпоредбите (чл.34) на Закона за туризма, да увеличи своите цени при: покачване на цените на горивата, изменение на размера на таксите, свързани с пътуването, промяна на валутните курсове, възникнали след подписването на договора, промяна на цени и условия на пътуване и настаняване от страна на чуждестранния партньор на ТУРОПЕРАТОРА.	3.8. ТУРОПЕРАТОР имеет непреложное право, при соблюдении положений (ст. 34) Закона о туризме, повысить свои цены при: росте цен на топливо, изменении размеров такс, связанных с поездкой, изменении курсов валют, возникших после подписания договора, изменении цен и условий поездки и размещения со стороны иностранного партнера ТУРОПЕРАТОРА.

3.9. ТУРОПЕРАТОРЪТ си запазва правото да прави промени по своите туристически продукти - датата на тръгване, хотелите, типа на самолета /автобуса, маршрута и др.	3.9. ТУРОПЕРАТОР сохраняет за собой право вносить изменения в свои туристические продукты – дату отправления, гостиницы, тип самолета /автобуса, маршрут и др.
3.10. ТУРОПЕРАТОРЪТ е длъжен да уведомява ТУРАГЕНТА за анулиране на даден свой туристически продукт, според правилата и условията на ТУРОПЕРАТОРА.	3.10. ТУРОПЕРАТОР обязан информировать ТУРАГЕНТА об аннулировании данного своего туристического продукта, в соответствии с правилами и условиями ТУРОПЕРАТОРА.
3.11. ТУРОПЕРАТОРЪТ е длъжен да предаде на ТУРАГЕНТА, предварително или при всяка една резервация, всички необходими документи за правилното обслужване на клиентите на ТУРАГЕНТА – Договор за организирано пътуване, Общи правила и условия, копие от сключена застраховка „Отговорност на Туроператора“.	3.11. ТУРОПЕРАТОР обязан передать ТУРАГЕНТУ, заранее или при каждом бронировании, все необходимые для правильного обслуживания клиентов ТУРАГЕНТА документы – Договор об организованной поездке, Общие правила и условия, копию заключенной страховки „Ответственность Туроператора“.
3.12. ТУРОПЕРАТОРЪТ е длъжен да оформя документите и списъците на пътуващите туристи, в съответствие от предоставените му бланки за записване и ваучери от страна на ТУРАГЕНТА.	3.12.ТУРОПЕРАТОР обязан оформить документы и списки едущих туристов, в соответствии с бланками и ваучерами, предоставленными ему ТУРАГЕНТОМ.
3.13. ТУРОПЕРАТОРЪТ е длъжен да осигури на клиента на ТУРАГЕНТА задължителна застраховка “Медицински разходи при болест и злополука“ за пътуванията извън страната, за която се изисква в съответствие със стандартните условия на Застрахователните дружества, които представлява.	3.13. ТУРОПЕРАТОР обязан обеспечить клиенту ТУРАГЕНТА обязательную страховку „Медицинские расходы в случае болезни и несчастного случая“ при поездках за пределами страны, которая требуется в соответствии со стандартными условиями представляемых им Страховых компаний.
3.14. ТУРОПЕРАТОРЪТ е длъжен по искане на клиента на ТУРАГЕНТА да го застрахова (срещу допълнително заплащане по съответните официални тарифи на застрахователните дружества, които представлява) от други рискове по време на пътуването.	3.14. ТУРОПЕРАТОР обязан по просьбе клиента ТУРАГЕНТА оформить ему страхование (за дополнительную плату по соответствующим официальным тарифам представляемых им страховых компаний) других рисков во время поездки.
3.15. ТУРОПЕРАТОРЪТ има право да прекрати договора, без да носи никаква отговорност, ако ТУРАГЕНТЪТ не извърши плащания в установените срокове и по този начин прояви недобросъвестност при изпълнение на своите задължения. Фактът за извършено плащане се удостоверява с надлежно оформен документ. Ако ТУРАГЕНТЪТ е изплатил депозит, но не е извършил в установените срокове доплащания до пълната цена на пътуването, се счита, че клиентът му се отказва от пътуването и депозитът не се връща.	3.15. ТУРОПЕРАТОР имеет право прекратить договор, не неся никакой ответственности, если ТУРАГЕНТ не произвел оплату в установленные сроки и таким образом проявил недобросовестность при исполнении своих обязанностей. Факт осуществления оплаты удостоверяется документом, оформленным надлежащим образом. Если ТУРАГЕНТ выплатил депозит, но не произвел в установленные сроки соответствующие доплаты до полной стоимости поездки, считается, что его клиент отказывается от поездки и депозит не подлежит возврату.
3.16. Съгласно изискванията по чл.42 от ЗТ ТУРОПЕРАТОРЪТ има сключена застраховка „Отговорност на Туроператора“.	3.16. Согласно требованиям по ст. 42 Закона о туризме ТУРОПЕРАТОР имеет заключенную страховку „Ответственность Туроператора“.
3.17. ТУРОПЕРАТОРЪТ не носи отговорност за некоректни действия и отношение от страна на ТУРАГЕНТА към клиентите и предоставените документи.	3.17. ТУРОПЕРАТОР не несет ответственности за некорректные действия и отношение к клиентам со стороны ТУРАГЕНТА и предоставленные им документы.
3.18 ТУРОПЕРАТОРЪТ има право да откаже по собствено усмотрение пътуването на клиент,записан от ТУРАГЕНТА, при наличие на сериозни основания и причини.	3.18. ТУРОПЕРАТОР имеет право по собственному усмотрению отказать в поездке клиенту, записанному ТУРАГЕНТОМ, при наличии серьезных оснований и причин.
3.19. Туроператорът има право да иска справки от Турагента относно сделките по изпълнение на договора	3.19. Туроператор имеет право потребовать от Турагента справки по сделками при выполнении договора.

4. ВЪЗНАГРАЖДЕНИЯ И РАЗПЛАЩАНИЯ	4. ВОЗНАГРАЖДЕНИЯ И ОПЛАТЫ
4.1. Размерът на възнаграждението на ТУРАГЕНТА е фиксиран в допълнителен Анекс, неразделна част от настоящия Договор, и се конкретизира за всеки един туристически продукт на ТУРОПЕРАТОРА.	4.1. Размер възнаграждения ТУРАГЕНТА зафиксирован в дополнительном приложении, являющемся неотъемлемой частью настоящего Договора, и указывается для каждого отдельного туристического продукта ТУРОПЕРАТОРА.
4.2. Възнаграждения се изплащат на ТУРАГЕНТА само за действително пътували клиенти.	4.2. Вознаграждения ТУРАГЕНТУ выплачиваются только за действительно участвующих в поездке клиентов.
4.3. Плащанията се извършват в брой, с дебитна /кредитна карта или по банков път по сметка на ТУРОПЕРАТОРА.	4.3. Оплата осуществляется наличными, дебитовой/кредитной картой или банковским путем на счет ТУРОПЕРАТОРА.
5. ОТГОВОРНОСТ НА СТРАНИТЕ	5. ОТВЕТСТВЕННОСТЬ СТОРОН
5.1. В случай на неизпълнение или неточно изпълнение от страна на ТУРОПЕРАТОРА на услугите по настоящия Договор, той се задължава да компенсира на ТУРАГЕНТА надлежно доказаните вреди за конкретно предоставен туристически продукт. Отговорността на Туроператора не може да надхвърля размера на цената на пътуването.	5.1. В случае неисполнения или ненадлежащего исполнения услуг по настоящему Договору со стороны ТУРОПЕРАТОРА, он обязуется надлежащим образом компенсировать ТУРАГЕНТУ доказанный ущерб за конкретный предоставленный туристический продукт. Ответственность Туроператора не может превышать размер стоимости поездки.
5.2. Когато отговорността на контрагентите на ТУРОПЕРАТОРА за вреди, причинени от неизпълнението или неточното изпълнение на услугите, е ограничена от международни договори, отговорността на ТУРОПЕРАТОРА е в рамките на тези ограничения.	5.2. Когда ответственность контрагентов ТУРОПЕРАТОРА за ущерб, причиненный неисполнением или неточным исполнением услуг, ограничена международными договорами, ответственность ТУРОПЕРАТОРА остается в рамках этих ограничений.
5.3. ТУРОПЕРАТОРЪТ може да отмени пътуването, ако не е набран необходимият минимален брой участници или ако отмяната се дължи на непреодолима сила. В тези случаи ТУРОПЕРАТОРЪТ не носи отговорност за неизпълнението на дадена туристическа услуга, като връща на ТУРАГЕНТА всички платени суми.	5.3. ТУРОПЕРАТОР может отменить поездку в том случае, если не набралось необходимого минимального числа участников или отмена произошла вследствие форс-мажорных обстоятельств. В этих случаях ТУРОПЕРАТОР не несет ответственности за неисполнение данной туристической услуги и возвращает ТУРАГЕНТУ все уплаченные суммы.
5.4. ТУРОПЕРАТОРЪТ не носи отговорност пред клиента на ТУРАГЕНТА и самия ТУРАГЕНТ в случай на отменяне, забавяне или изменение на сроковете и условията на пътуването, които не зависят от ТУРОПЕРАТОРА, а именно :	5.4. Туроператор не несет ответственности перед клиентом ТУРАГЕНТА и самим ТУРАГЕНТОМ в случае отмены, задержки или изменения сроков и условий поездки, которые не зависят от ТУРОПЕРАТОРА, а именно:
<ul style="list-style-type: none"> • забавяне на самолетни полети или автобусни превози по технически или метеорологични причини • анулация или прекъсване на пътуването по лични обстоятелства на клиента на ТУРАГЕНТА • загуба или повреда на багажа по време на пътуването • отказ на упълномощените органи да издадат виза на клиента на ТУРАГЕНТА • недопускане от страна на митническите и гранични служби клиентът на ТУРАГЕНТА да излезе извън България или да влезе в страната на пътуването поради липса на надлежно оформени документи или извършени правонарушения. • при форсмажорни обстоятелства като: болести, епидемии, природни бедствия, стачки, военни действия както в страните, предмет на допълнителните Анекси, неразделна част от настоящия договор, така и 	<ul style="list-style-type: none"> • задержка авиарейсов или автобусных перевозок по техническим или метеорологическим причинам • аннулирование или прерывание поездки по личным обстоятельствам клиента ТУРАГЕНТА • потеря или повреждение багажа в течение поездки • отказ уполномоченных органов в выдаче визы клиенту ТУРАГЕНТА • недопущение клиента ТУРАГЕНТА со стороны таможенных и пограничных служб выехать за пределы Болгарии или въехать в страну назначения из-за отсутствия правильно оформленных документов или совершенных правонарушений. • при форс-мажорных обстоятельствах: болезни, эпидемии, природные бедствия, забастовки, военные действия как в странах, являющихся предметом дополнительных положений,

<p>в съседните им граничещи страни, заплашващи сигурността на двете страни, правителствени решения или всяко друго непредвидено или непреодолимо събитие от извънреден характер, възникнало след сключване на договора.</p>	<p>неотъемлемой части настоящего Договора, так и в граничащих с ними странах, угрожающие безопасности обеих стран, правительственные решения или любое другое непредвиденное или непреодолимое событие чрезвычайного характера, возникшее после заключения договора.</p>
<p>5.5. ТУРОПЕРАТОРЪТ не носи отговорност по неизпълнение или не точно изпълнение на настоящия Договор, ако причините за това се дължат на:</p>	<p>5.5. ТУРОПЕРАТОР не несет ответственности за неисполнение или ненадлежащее исполнение настоящего Договора, если причиной этому является:</p>
<p>а) на клиента на ТУРАГЕНТА или на самия ТУРАГЕНТ б) действия на трето лице, несвързано с изпълнението на Договора в) непреодолима сила или събитие, което не може да бъде предвидено или избегнато от страна на ТУРОПЕРАТОРА и неговите контрагенти при добросъвестно изпълнение на задълженията им.</p>	<p>а) клиент ТУРАГЕНТА или сам ТУРАГЕНТ б) действия третьего лица, не связанного с выполнением Договора в) непреодолимая сила или событие, которое ТУРОПЕРАТОР и его контрагенты не смогли бы предвидеть или избежать при добросовестном исполнении своих обязательств.</p>
<p>5.6. Ако ТУРОПЕРАТОРЪТ направи значителна промяна в някой от туристическите си продукти, той е длъжен да уведоми ТУРАГЕНТА. ТУРАГЕНТЪТ се задължава да уведоми ТУРОПЕРАТОРА за решението на клиента си относно направените промени в срок до 3 дни след получаване на уведомлението от ТУРОПЕРАТОРА. В случай, че ТУРАГЕНТЪТ/неговият клиент не приеме промените, ТУРОПЕРАТОРЪТ му предлага друго пътуване при адекватни условия. Ако ТУРАГЕНТЪТ/неговият клиент не приеме предложеното, той може да се откаже от конкретно предложената туристическа услуга, без да дължи неустойки или обезщетение, като ТУРОПЕРАТОРЪТ му възстановява платените от него суми в 7-дневен срок от датата на получаване на уведомлението за отказ. Замяна на транспортното средство (самолет, автобус), хотел или заведение за хранене и развлечения с друго от същата или по-висока категория или класа, без промяна на цената, не се счита за значителна промяна на предложението от ТУРОПЕРАТОРА продукт.</p>	<p>5.6. Если ТУРОПЕРАТОР внесет значительные изменения в некоторый из своих туристических продуктов, он обязан проинформировать об этом ТУРАГЕНТА. ТУРАГЕНТ обязуется информировать ТУРОПЕРАТОРА о своем решении в связи с внесенными изменениями в срок до 3 рабочих дней после получения уведомления от ТУРОПЕРАТОРА. В случае, если ТУРАГЕНТ/его клиент не примет изменений, ТУРОПЕРАТОР предлагает ему другую поездку при адекватных условиях. Если ТУРАГЕНТ/его клиент не примет предложенный ему вариант, он может отказаться от конкретной предложенной туристической услуги, без выплаты неустоек или компенсации, причем ТУРОПЕРАТОР восстанавливает оплаченные им суммы в 7-дневный срок после даты получения уведомления об отказе. Замена транспортного средства (самолета, автобуса), гостиницы или заведения для питания и развлечения другим той же или более высокой категории или класса, без изменений в цене, не считается значительным изменением предложенного ТУРОПЕРАТОРОМ продукта.</p>
<p>5.7. В случай на отказ от пътуване и при прекратяване на конкретен туристически продукт от страна на клиента на ТУРАГЕНТА или самия ТУРАГЕНТ, ТУРАГЕНТЪТ дължи на ТУРОПЕРАТОРА следните неустойки :</p>	<p>5.7. В случае отказа от поездки и при прекращении конкретного туристического продукта со стороны клиента ТУРАГЕНТА или самого ТУРАГЕНТА, ТУРАГЕНТ должен выплатить ТУРОПЕРАТОРУ следующие неустойки:</p>
<p>5.7.1. при пътуване/почивка в чужбина:</p> <p>а) до 60 дни преди датата на пътуването без неустойки б) от 59 до 30 дни преди датата на пътуването - 10% от общата стойност на пътуването в) от 29 до 15 дни преди датата на пътуването – в размер на депозита г) от 14 до 08 дни преди датата на пътуването – 50% от общата стойност на пътуването д) по-малко от 07 дни преди датата на пътуването - 90% от общата стойност на пътуването</p>	<p>5.7.1. при поездке/отдыхе за границей:</p> <p>а) до 60 дней перед датой отправления - без неустоек б) с 59 до 30 дней перед датой отправления – 10% от общей стоимости поездки в) с 29 до 15 дней перед датой отправления – в размере депозита г) с 14 до 08 дней перед датой отправления – 50% от общей стоимости поездки д) менее 07 дней перед датой отправления – 90% от общей стоимости поездки.</p>

<p>5.7.2. при пътуване/почивка в страната :</p> <p>а) до 20 дни преди датата на пътуването – без неустойки</p> <p>б) от 19 до 15 дни преди датата на пътуването - в размер на депозита</p> <p>в) от 14 до 8 дни преди датата на пътуването - 50% от общата стойност на пътуването</p> <p>г) от 7 до 4 дни преди датата на пътуването – 80% от общата стойност на пътуването</p> <p>д) по-малко от 3 дни преди датата на пътуването – 90% от общата стойност на пътуването.</p>	<p>5.7.2. при поездке/отдыхе на территории страны:</p> <p>а) до 20 дней перед датой отправления – без неустоек</p> <p>б) с 19 до 15 дней перед датой отправления - в размере депозита</p> <p>в) с 14 до 08 дней перед датой отправления – 50% от общей стоимости поездки</p> <p>г) с 07 до 04 дней перед датой отправления – 80% от общей стоимости поездки</p> <p>д) менее 3 дней перед датой отправления – 90% от общей стоимости поездки.</p>
<p>6. РЕКЛАМАЦИИ И ЩЕТИ</p>	<p>6. ПРЕТЕНЗИИ И УБЫТКИ</p>
<p>6.1. В случай, че по време на пътуването се установят факти на неизпълнение или неточно изпълнение на условията на конкретния туристически продукт, ТУРАГЕНТЪТ следва да изисква от клиента незабавно единствено и само в писмена форма да уведоми доставчика на услугите и ТУРОПЕРАТОРА с оглед своевременно предприемане на мерки, които удовлетворяват всички заинтересовани страни.</p>	<p>6.1. В случае, если во время поездки будут установлены факты неисполнения или неточного исполнения условий конкретного туристического продукта, ТУРАГЕНТУ следует требовать от клиента, чтобы тот единственно и только в письменной форме немедленно сообщил об этом доставщику услуг и ТУРОПЕРАТОРУ для своевременного принятия мер, удовлетворяющих все заинтересованные стороны.</p>
<p>6.2. В случай, че претенциите на клиента на ТУРАГЕНТА, свързани с качеството на предоставяната услуга, не могат да бъдат удовлетворени на място при предоставянето на услугата, ТУРАГЕНТЪТ има право да съдейства на клиента си да предяви надлежно оформена reclamaция към ТУРОПЕРАТОРА в писмен вид в срок от 7 дни от завръщането, в офисите на ТУРОПЕРАТОРА и да предостави протокол (рекламация), подписан от представител на приемащата туристическа фирма, администрацията на обекта, предоставящ туристическата услуга, и от самия него. Без наличието на такъв двустранно подписан протокол или reclamaция, клиентът на ТУРАГЕНТА или самият ТУРАГЕНТ не могат да предявяват каквито и да е претенции към ТУРОПЕРАТОРА. ТУРОПЕРАТОРЪТ уведомява клиента на ТУРАГЕНТА или самия ТУРАГЕНТ за своя отговор до 30 дни след депозирането на reclamaцията и протокола.</p>	<p>6.2. В случае, если претензии клиента ТУРАГЕНТА, связанные с качеством предоставляемой услуги, не могут быть удовлетворены на месте при предоставлении услуги, ТУРАГЕНТ имеет право содействовать клиенту для предъявления оформленной надлежащим образом претензии к ТУРОПЕРАТОРУ в письменном виде в 7-дневный срок после приезда, в офисах ТУРОПЕРАТОРА и предоставить протокол (претензию), подписанный представителем принимающей туристической фирмы, администрацией объекта, предоставляющего туристическую услугу, и самим клиентом. Без наличия подписанного обеими сторонами протокола или претензии клиент ТУРАГЕНТА или сам ТУРАГЕНТ не могут предъявлять какие-либо претензии к ТУРОПЕРАТОРУ. ТУРОПЕРАТОР информирует клиента ТУРАГЕНТА или самого ТУРАГЕНТА о своем ответе в течение 30 дней после предъявления reclamaции и протокола.</p>
<p>6.3. В случай, че клиентът на ТУРАГЕНТА сам прекрати тура през времетраенето му, ТУРАГЕНТЪТ няма право от негово име да претендира за възстановяването на каквито и да е суми. (В този случай клиентът сам урежда завръщането си.)</p>	<p>6.3. В случае, если клиент ТУРАГЕНТА сам прекратит тур на протяжении периода тура, ТУРАГЕНТ не имеет права от его имени претендовать на возмещение каких-либо сумм. (В этом случае клиент сам организует свое возвращение домой.)</p>
<p>6.4. Щети, нанесени от клиента на ТУРАГЕНТА се заплащат на място, без това да ангажира ТУРОПЕРАТОРА или ТУРАГЕНТА.</p>	<p>6.4. Ущерб, причиненный клиентом ТУРАГЕНТА, оплачивается на месте, не обязывая этим ТУРОПЕРАТОРА или ТУРАГЕНТА.</p>
<p>7. СРОК И ВАЛИДНОСТ</p>	<p>7. СРОК ДЕЙСТВИЯ</p>
<p>7.1. Договорът влиза в сила от датата на подписването му и се сключва за неопределено време.</p>	<p>7.1. Договор вступает в силу с даты его подписания и заключается на неопределенный период времени.</p>
<p>7.2. Всяка една от страните има право да поиска изменение или да прекрати Договора едностранно с едномесечно предизвестие във връзка със съществени изменения на</p>	<p>7.2. Каждая из сторон имеет право потребовать изменения или прекращения Договора в одностороннем порядке с предварительным уведомлением за 1 месяц в связи с</p>

